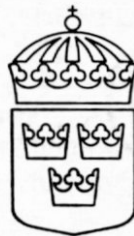


Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1978:19

Nr 19

Avtal med Norge om grunderna för fördelningen av beskattningen av Luossavaara-Kiirunavaara Aktiebolags inkomster.

Oslo den 14 mars 1978

Avtalet ratificerades av Sverige den 1 juni 1978.

Ratifikationshandlingarna utväxlades i Stockholm den 13 juli 1978.

Avtalet trädde i kraft den 13 juli 1978.

Riksdagsbehandling: Prop. 1977/78: 84, SkU 1977/78: 53, Rsk 1977/78: 278.

Avtal mellan Sverige och Norge angående grunderna för fördelningen av beskattningen av Luossavaara-Kiirunavaara Aktiebolags inkomster

Sveriges regering och Norges regering har överenskommit att inkomst som uppburits av Luossavaara-Kiirunavaara Aktiebolag vid beskattningen skall fördelas enligt följande regler.

Artikel 1

1. Vid statlig inkomstbeskattning skall 10 procent av bolagets totala inkomst beskattas i Norge.

2. Vid kommunal inkomstbeskattning skall 12 procent av bolagets totala inkomst beskattas i Norge, om icke annat föreskrives i punkterna 3 eller 4.

3. Om den totala mängden malm och andra produkter från bolagets gruvor, som utskippas från norsk hamn, under beskattningsåret överstiger 22 miljoner ton, ökas den i punkt 2 angivna andelen av bolagets inkomst som får beskattas i Norge med en promilleenhet för varje fullt antal miljoner ton varmed utskippningen överstiger 22 miljoner ton.

4. Bolagets kommunala inkomstskatt i Norge skall icke för något beskattningsår understiga ett belopp motsvarande 4 miljoner svenska kronor.

Artikel 2

1. Svensk inkomstskatt utgår på 90 procent av bolagets totala inkomst.

2. Från svensk statlig inkomstskatt avräknas ett belopp motsvarande skillnaden mellan norsk kommunal inkomstskatt på 10 procent av bolagets totala inkomst och sådan norsk skatt som uttagits med stöd av artikel 1 punkterna 2—4.

3. Avräkning enligt punkt 2 av denna artikel får senast ske från bolagets skatt för sjätte beskattningsåret närmast efter det för vilket norsk kommunal inkomstskatt erlagts.

Artikel 3

1. Avtalsslutande stat kan vart tredje år under avtalets giltighetstid påkalla förhandlingar om det i artikel 1 punkt 4 angivna minsta skattebeloppet.

Avtale mellom Norge og Sverige om grunnsetningene for fordelingen av beskatningen av Luossavaara-Kiirunavaara Aktiebolags inntekter

Norges regjering og Sveriges regjering er kommet overens om at inntekt oppebåret av Luossavaara-Kiirunavaara Aktiebolag ved beskatningen skal deles etter følgende regler:

Artikkel 1

1. Ved inntektsbeskatning til staten skal 10 prosent av selskapets totale inntekt skattlegges i Norge.

2. Ved den kommunale inntektsbeskatning skal 12 prosent av selskapets totale inntekt skattlegges i Norge, såfremt ikke annet følger av punkt 3 eller 4.

3. Hvis den totale mengde av malm og andre produkter fra selskapets gruver som utskipes fra norsk havn, i et inntektsår overstiger 22 millioner tonn, økes den i punkt 2 angitte andel av selskapets inntekt som kan skattlegges i Norge med en promille-enhet for hver hele million tonn hvormed utskipningen overstiger 22 millioner tonn.

4. Selskapets kommunale inntektsskatt i Norge skal ikke for noe inntektsår være mindre enn et beløp som svarer til 4 millioner svenske kronor.

Artikkel 2

1. Svensk inntektsskatt beregnes av 90 prosent av selskapets totale inntekt.

2. Fra svensk statlig inntektsskatt fratrekkes et beløp som svarer til differansen mellom norsk kommunal inntektsskatt på 10 prosent av selskapets samlede inntekt og norsk skatt utlignet med hjemmel i artikkel 1 punktene 2—4.

3. Fradrag etter punkt 2 i denne artikkel kan senest skje i selskapets skatt for det sjette inntektsår nærmest etter det år norsk kommunal inntektsskatt ble erlagt for.

Artikkel 3

1. Så lenge avtalen er gyldig kan en kontraherende stat hvert tredje år kreve forhandlingar om det i artikkel 1 punkt 4 angitte minste skattebeløp.

2. I den mån olika regler för inkomstberäkningen tillämpas vid taxeringen i Sverige respektive Norge kan de behöriga myndigheterna genom särskild överenskommelse avgöra hur inkomst som avses i artikel 1 punkterna 1—3 i detta avtal skall beräknas.

Artikel 4

Med behörig myndighet avses i detta avtal i Sverige budgetministern eller den myndighet åt vilken uppdragits att i budgetministerns ställe handha frågor rörande detta avtal och i Norge finansministern eller den myndighet åt vilken uppdragits att i finansministerns ställe handha frågor rörande detta avtal.

Artikel 5

1. Detta avtal skall ratificeras och ratifikationshandlingarna utväxlas i Stockholm snarast möjligt.

2. Detta avtal träder i kraft med utväxlingen av ratifikationshandlingarna och dess bestämmelser tillämpas på inkomst som uppbäres från och med år 1976.

Artikel 6

Detta avtal förblir i kraft tills det uppsäges av endera staten. Envar av staterna kan skriftligen uppsäga avtalet hos den andra staten minst sex månader före utgången av ett kalenderår, dock icke tidigare än år 1981. Uppsägning kan dock ske dessförinnan, om förutsättningarna för avtalet väsentligen rubbas genom strukturella förändringar inom bolaget, eller om överenskommelse efter förhandlingar enligt art. 3 punkt 1 icke kan nås. Sker uppsägning, upphör avtalet att gälla i fråga om inkomst som uppbäres efter det kalenderår då uppsägningen skedde.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade av sina respektive regeringar, undertecknat detta avtal.

Som skedde i Oslo den 14 mars 1978 i två exemplar på svenska och norska språken.

För Sveriges Regering
Yngve Möller

För Norges Regering
Per Kleppe

2. I den utstrekning det användes forskjellige regler for inntektsberegningen ved ligningen i henholdsvis Norge og Sverige, kan de kompetente myndighetene ved særskilt overenskomst avgjøre hvordan inntekt som omhandlet i artikkel 1 punktene 1—3 i denne avtale skal beregnes.

Artikkel 4

Som kompetent myndighet anses i denne avtale i Norge finansministeren eller den myndighet som har fullmakt til i finansministerens sted å behandle spørsmål som gjelder denne avtale, og i Sverige budgettministeren eller den myndighet som har fullmakt til i budgettministerens sted å behandle spørsmål som gjelder denne avtale.

Artikkel 5

1. Denne avtale skal ratifiseres, og ratifikasjonsdokumentene skal snarest mulig utveksles i Stockholm.

2. Denne avtale trer i kraft ved utvekslingen av ratifikasjonsdokumentene og dens bestemmelser anvendes på inntekt oppebåret fra og med året 1976.

Artikkel 6

Denne avtale forblir i kraft inntil den oppsies av en av statene. Hver av statene kan skriftlig si opp avtalen overfor den annen stat senest innen seks måneder før utgangen av et kalenderår, dog ikke tidligere enn i 1981. Oppsigelse kan likevel skje forut for dette tidspunkt, hvis forutsetningene for avtalen vesentlig forrykkes gjennom strukturelle forandringer innenfor selskapet, eller hvis overenskomst etter forhandling i henhold til artikkel 3 punkt 1 ikke kan nås. Skjer oppsigelse, opphører avtalen å gjelde for inntekt oppebåret etter det kalenderår da oppsigelsen skjedde.

Til bekreftelse av foranstående har de underteignede, som er behørig bemyndiget til det av sine respektive Regjeringer, underskrevet denne avtale.

Utferdiget i Oslo den 14. mars 1978 i to eksemplarer på norsk og svensk.

For Norges Regjering
Per Kleppe

For Sveriges Regjering
Yngve Möller

Protokoll

Vid undertecknandet av avtalet mellan Sverige och Norge angående grunderna för fördelningen av beskattningen av Luossavaara-Kiirunavaara Aktiebolags inkomster har undertecknade överenskommit, att följande bestämmelser skall utgöra en integrerande del av avtalet.

Uttrycket "statlig inkomstbeskattning" omfattar följande norska skatt på inkomst: statlig inkomstskatt.

Uttrycken "kommunal inkomstbeskattning" och "kommunal inkomstskatt" omfattar följande norska skatter på inkomst:

- a) inkomstskatt till kommuner,
- b) inkomstskatt till fylkeskommuner (från och med inkomståret 1977), och
- c) den gemensamma skatten till Skattefördelningsfonden.

Avtalet tillämpas vidare på alla skatter av samma eller i huvudsak likartat slag som efter tidpunkten för undertecknandet av avtalet uttages vid sidan av eller i stället för de ovan angivna skatterna på inkomst.

Parterna är eniga om att avtalet utgör ett förhandlingsresultat med schablonmässigt utformade beskattningsregler, vilka icke nödvändigtvis återspeglar den faktiska fördelningen av vinsten på bolagets verksamhet i Sverige respektive Norge. Avtalet kan därför icke anses som prejudicerande för vinstfördelningen för det fall att avtalet skulle upphöra att gälla.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade av sina respektive regeringar, undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Oslo den 14 mars 1978 i två exemplar på svenska och norska språken.

För Sveriges Regering
Yngve Möller

För Norges Regering
Per Kleppe

Protokoll

Ved undertegningen av avtalen mellom Norge og Sverige om grunnsetningene for fordelingen av beskatningen av Luossavaara-Kiirunavaara Aktiebolags inntekter er undertegnede kommet overens om at følgende bestemmelser skal utgjøre en integrerende del av avtalen.

Uttrykket "inntektsbeskatning til staten" omfatter følgende norske skatt av inntekt: statlig inntektsskatt.

Uttrykkene "kommunal inntektsbeskatning" og "kommunal inntektsskatt" omfatter følgende norske skatter av inntekt:

- a) inntektsskatt til kommuner,
- b) inntektsskatt til fylkeskommuner (fra og med inntektsåret 1977), og
- c) fellesskatt til Skattefordelingsfondet.

Avtalen gjelder for øvrig alle skatter av samme eller vesentlig lignende art som i tillegg til eller i stedet for de ovenfor angitte skatter av inntekt blir utskrevet etter tidspunktet for undertegningen av avtalen.

Partene er enige om at avtalen utgjør et forhandlingsresultat med sjablonmessig utformede beskatningsregler, hvilket ikke nødvendigvis gjenspeiler den faktiske fordeling av inntekten ved selskapets virksomhet i Sverige, respektive Norge. Avtalen kan derfor ikke anses som prejudiserende for inntektsfordelingen for det tilfelle at avtalen skulle opphøre å gjelde.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnede, som er behørig bemyndiget til det av sine respektive Regjeringer, underskrevet dette protokoll.

Utferdiget i Oslo den 14. mars 1978 i to eksemplarer på norsk og svensk.

For Norges Regjering
Per Kleppe

For Sveriges Regjering
Yngve Möller

Överenskommelse enligt artikel 3 punkt 2 i avtalet den 14 mars 1978 mellan Sverige och Norge angående grunderna för fördelningen av beskattningen av Luossavaara-Kiirunavaara Aktiebolags inkomster

Med stöd av artikel 3 punkt 2 i ovannämnda avtal har de behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna träffat följande överenskommelse.

1. Om bolagets inkomstberäkning står i överensstämmelse med svenska beskattningsregler skall den godtas vid taxering i Norge, såvida icke annat föreskrives nedan.

2. Vid beskattning i Norge får inkomstberäkning ske som om avdrag ej yrkats för föreningsavgifter, substansminskning av gruva, koncernbidrag eller avsättning till investeringsfond, miljöfond eller därmed jämförlig fondavsättning.

3. Belopp som enligt punkt 2 icke skall nedbringa den i Norge skattepliktiga andelen av bolagets inkomst får i stället dragas av vid beräkning av skattepliktig inkomst i Sverige.

4. Vid beskattning i Norge skall inkomstberäkning ske som om bolaget ej erhållit statsbidrag på grund av lagerökning eller därmed jämförligt statligt bidrag.

5. Belopp som enligt punkt 4 icke skall ingå i den i Norge skattepliktiga andelen av bolagets inkomst får i sin helhet beskattas i Sverige.

6. Vid beräkning av den inkomst som i beskattningshänseende skall fördelas enligt artikel 1 punkterna 1—3 i avtalet skall hänsyn icke tagas till inkomst förvärvad av A/S Bukserbåter och ej heller till inkomst förvärvad genom bogserbåtsverksamhet eller mäklarverksamhet bedriven i Narvik av LKAB. Sådan inkomst beskattas endast i Norge.

VENTS

ATRYCK 80

1977